

ONDAREAREN EUROPAKO JARDUNALDIAK

JORNADAS EUROPEAS DEL PATRIMONIO

BIZKAIA

BASERRIKO BIZIMODUAREN ETA
OFIZIO TRADICIONALAREN ONDAREA



EL PATRIMONIO DE LA VIDA RURAL
Y LOS OFICIOS TRADICIONALES

Urriaren 1etik 31ra

Berriore ere, Bizkaiko kultur ondarearen jardunaldien edizio berri bat dugu aurrean. Hau, urterik urte, gure artean presentzia irabaziz doan programa bat da, posibilitatea ematen diguna Bizkaian bertan dugun eta, batzuetan, gugandik, beharrezko den arretarak ez duen kultur-ondare batera urratzezko.

Edizio honetan, "Baserriko bizimoduaren eta ofizio tradicionalen ondarea" titulu pean, martxan jarri da jardueren programa zabal handia. Honek eragiten duen kultur ondareak, proiektu handien oihartzunek ez badu ere, Herri baten, gizarte baten nortasunaren balioko isolatzen ditu. Izen ere, gizarte horrek, aurrera egin eta garatzen den bitartean, beren kultur oinarrizkentzen ditu, zeintzuk, guztion aldetik gordetzeko duinak izateaz gain, etorkizunaren ikuspegia begiratzeten diogun leihor modukoa ere direla.

"Baserriko bizimoduaren eta ofizio tradicionalen ondarea" barruan daude, nekazal jarduerarekin zerikusian dauden elementuak, gero abeltzaintzatik pasatz, gure ibaien uraren indarrarekin jarraituz eta kostaldea eta beronen itsas-dinamikara iristeraino.

Edizio honetan hogeita hamar inguru udalerrik hartzen dute parte, zeintzuei eta hemendik eskertu egin nahi dieldala proiektu honetan inplikatzea. Egia esan, horrek, ziur asko, Ondare hurbil hori guztion aldetik zerbait gehiago baloratzeko balioko du.

Jardunaldi hauek, kultura tradicionala deituaren garrantziaz eta hauskortasunaz jabetzeko lagunduko digutenaren uste ziurrean, aukera honetaz baliatzen naiz guztioi gonbidatzeko hura goza dezazuen, behar den modura mimatu eta zaindu egin dezagun.

Josune Ariztondo Akarregi

Bizkaiko Kulturako Foru Diputatua • Diputada Foral de Cultura de Bizkaia

Del 1 al 31 de octubre

Nos encontramos ante una nueva edición de las jornadas de patrimonio cultural de Bizkaia. Un programa que año tras año va ganando presencia en nuestro territorio histórico y que nos ofrece la posibilidad de acercarnos a un bien cultural al que, por próximo y cotidiano en su presencia, no le dedicamos siempre la atención que merece como testigo de nuestra memoria histórica.

En la presente edición, bajo el título de: "El patrimonio de la vida rural y los oficios tradicionales", se pone en marcha un ambicioso programa de actividades representativas de los valores de identidad de un Pueblo, de una sociedad que sigue avanzando y desarrollándose y, a la vez, mantiene sus raíces culturales que, más allá de ser dignas de ser conservadas, constituyen la ventana desde la que oteamos el horizonte del futuro.

"El patrimonio de la vida rural y los oficios tradicionales" abarca desde elementos relacionados con la actividad agrícola, pasando por la ganadería, continuando con la fuerza del agua de nuestros ríos, hasta alcanzar la costa y su dinámica marinera.

En esta edición participan en torno a una treintena de municipios, a los que quiero agradecer su impulso e implicación en el proyecto, por lo que supone de apuesta para que valoremos un poco más y consolidemos el Patrimonio de proximidad de Bizkaia.

En la seguridad de que estas jornadas nos van ayudar a concienciamos de la importancia y fragilidad del patrimonio cultural tradicional, aprovecho esta ocasión para invitaros a todos y todas a que disfrutéis de él, lo mimemos y lo cuidemos como se merece.

AMOREBIETA-ETXANO

JARDUERA: Amorebieta-Etxanoko nekazaritzako ondareari buruzko hitzaldia.
 ELKARGUNEA: Zelaieta zentroko auditorioa.
 EGUNAK: urriaren 15a.
 ORDUA: 19:30etan.
 ANTOLATZAILEA: Amorebieta-Etxanoko Udala.

ACTIVIDAD: Conferencia sobre Patrimonio Rural en Amorebieta-Etxano.
 PUNTO DE ENCUENTRO: Auditorio del centro Zelaieta.
 DÍAS: Octubre 15.
 HORARIO: 19:30.
 ORGANIZA: Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano.

JARDUERA: Bisita guidatua Bediaga, Orobio eta Dudea auzoetatik, eta landa gune horietan bertako ondarearen elementu bereziak ikus daitezke.
 ELKARGUNEA: Informazio bulegoa. Zelaieta zentroa- AMETX Erakunde Autonomoaren bulegoak.
 EGUNAK: urriaren 18a eta 19a.
 ANTOLATZAILEA: Amorebieta-Etxanoko Udala.

ACTIVIDAD: Visita guiada a los barrios de Bediaga, Orobio y Dudea núcleos rurales en los que se podrán contemplar algunos elementos singulares de su patrimonio.
 PUNTO DE ENCUENTRO: Oficina de información. Centro Zelaieta- Oficinas de AMETX Erakunde Autonomo.
 DÍAS: Octubre 18 y 19.
 ORGANIZA: Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano.

Telf: 946 30 06 50



BALMASEDA

JARDUERA: Boinas "La Encartada" museoa ikusteko doako bisita guidatua.
 EGUNAK: urriaren 4a eta 18a (goizet) eta 5a eta 19a (arratsalde).
 ORDUA: ordu eta erdiko iraupena, 12:00etan eta 12:10ean eta 17:00etan eta 17:10ean.
 ANTOLATZAILEA: Departamento de Cultura de Balmaseda.

Boinas "La Encartada" museoa ikusteko doako bisita guidatua, garai bateko nekazaritzako bizimoduaren ondareari buruzko eduki zehatzak aipatuz eta bizimodu hori zelan gainditu zen makineria eta iraultza industriala iritsi zirean.

ACTIVIDAD: Visita guiada al Museo de Boinas "La Encartada".
 DÍAS: Octubre 4 y 18 (mañana) y 5 y 19 (tarde).
 HORARIO: 1:30 h de duración. 12:00 h y 12:10 h y 17:00 y 17:10 h.
 ORGANIZA: Balmasedako Kultura Saila.

Visita guiada gratuita a "Boinas La Encartada Museoa" con contenidos específicos que harán hincapié en el patrimonio de la vida rural y en cómo se superarán esas formas con la llegada del maquinismo y la revolución industrial.

JARDUERA: Expokalea 08.
 ELKARGUNEA: Herriko 35 topitan topa daiteke.
 EGUNAK: urriaren 4a eta 5a.
 ANTOLATZAILEA: Departamento de Cultura de Balmaseda.

Expokaleak, artea Enkartazioetako jatorrizko arrazak ezagutzen emateko tresna legez erabiltzen du, besteak beste, desagertzeko arriskuan dagoen Enkartazioetako astoa.

ACTIVIDAD: Expokalea 08.
 PUNTO DE ENCUENTRO: Se podrá encontrar en 35 puntos diferentes de la Villa.
 DÍAS: Octubre 4-5.
 ORGANIZA: Balmasedako Kultura Saila.

Expokalea se caracteriza por la utilización del arte como herramienta para dar a conocer una de las razas autóctonas de la comarca encartada como es el burro de Las Encartaciones, que se encuentra en peligro de extinción.

Telf: 946 80 29 74 (ext. 1) (9:30-13:30 h)

AREATZA

JARDUERA: Herrigunera egindako bisitaldi guidatuak, lanbide tradizionalei buruzko aipamenak eginez (erroteria, zapatería...).
 EGUNAK: Urriaren 11 eta 12a.
 ORDUA: ordutebeteko iraupena, 11:00 eta 12:00 ; 17:00 eta 18:00.
 ANTOLATZAILEA: Areatzako Udala.

ACTIVIDAD: Visitas guiadas al casco urbano incluyendo referencias a los oficios tradicionales (molinero, zapatero...).
 DÍAS: 11 y 12 de octubre.
 HORARIO: 1 hora de duración, 11:00 y 12:00 ; 17:00 y 18:00.
 ORGANIZA: Ayuntamiento de Areatza.

Telf: 946 73 90 10

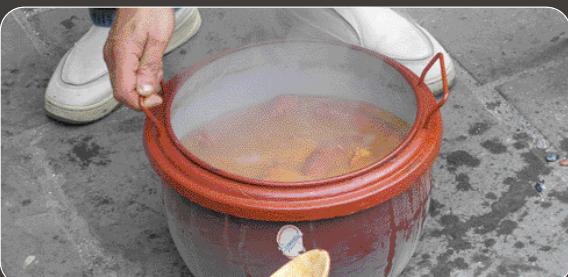


JARDUERA: Balmaseda Hiria 2008 kaleko pintura lehiaketa.
 EGUNAK: urriaren 5a.
 ANTOLATZAILEA: Departamento de Cultura de Balmaseda.

ACTIVIDAD: Concurso de pintura al aire libre Villa de Balmaseda 2008.
 DÍAS: Octubre 5.
 ORGANIZA: Balmasedako Kultura Saila.

JARDUERA: Balmasedako trenbideko eltzeko tipikoa ("putxera") dastatzea. San Severino jaia.
 EGUNAK: urriaren 19a.
 ANTOLATZAILEA: Departamento de Cultura de Balmaseda.

ACTIVIDAD: Degustación putxera balmasedana. Fiestas de San Severino.
 DÍAS: Octubre 19.
 ORGANIZA: Balmasedako Kultura Saila.



BERRIATUA

JARDUERA: Berriatuko Errege Bidea.
ELKARGUNEA: Errenteria auzoan.
EGUNAK: urriaren 5a, 11, 19 eta 25a.
ORDUA: 11:00.
ANTOLATZAILEA: Berriatua udala.

Ondarroa hasi eta Berriatuko erdiguneraino lehengo errege bidearen zehar Berriatua daukan ondare zati bat erakusteko aitzakia. Bidea hau errekaren hegaletik, neurri handi batzen, doanez honen inguruaren sortutako errota, ardi ulea garbitzeko etxeak, baserri zaharrak, ur epeleko iturruak... ikasteko eta ikasteko aukera emongo da.

ACTIVIDAD: La Calzada Real de Berriatua.
PUNTO DE ENCUENTRO: Barrio Errenteria.
DÍAS: Octubre 5, 11, 19 y 25.
HORARIO: 11:00.
ORGANIZA: Ayuntamiento de Berriatua.

Partiendo de Ondarroa y hasta el casco de Berriatua, se recorrerá parte de la vieja calzada real como pretexto para mostrar una parte del patrimonio de Berriatua. El camino discurre en gran parte cercano a la orilla del río y se podrán observar varios molinos, casas en las que se realizaba la limpieza de la lana de las ovejas, viejos caseríos, fuentes de agua templada ...



Telf: 946 13 70 30

BILBAO

JARDUERA: Bilboko antzinako ofizioak ezagutzeko ibilbidea.
ELKARGUNEA: San Anton elizako atariaren aurrean.
EGUNAK: urriaren 24-25-26a.
ORDUA: urriaren 24 eta 25ean: 10:00/10:10 / 12:00 / 12:10 / 16:00 / 16:10 / 18:00 / 18:10.
Urriaren 26an: 10:00 / 10:10 / 12:00 / 12:10
ANTOLATZAILEA: Bilboko Udaleko Kultura eta Hezkuntza Saila.

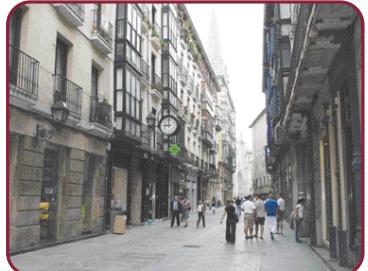
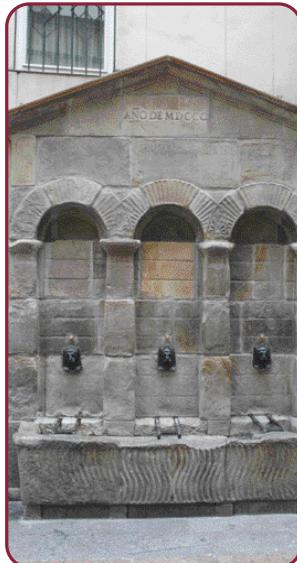
Bilboko Zazpi Kaleetara egindako bisitaldi gidatuak, kaleenizenei eta izen horiek aipatzen dituzten lanbideei buruzko azalpenak emanez.

Bisitaldia egin nahi dutenek gongidapenak aurretiaz jaso beharko dituzte, La Bolsa udal zentroan (Pelota kalea, 10), urriaren 20, 21, 22 eta 23an, 17:00etatik 20:00etara.

ACTIVIDAD: Un paseo por los viejos oficios de Bilbao .
PUNTO DE ENCUENTRO: Frente al pórtico de la iglesia de San Antón
DÍAS: 24, 25 y 26 de octubre.
HORARIOS: 24 y 25 de octubre: 10:00 / 10:10 / 12:00 / 12:10 / 16:00 / 16:10 / 18:00 / 18:10.
26 de octubre: 10:00 / 10:10 / 12:00 / 12:10.
ORGANIZA: Área de Cultura y Educación del Ayto. de Bilbao.

Visitas guiadas por el Casco Viejo bilbaíno haciendo hincapié en los nombres de las calles y los diferentes oficios a los que hacen referencia.

Quienes deseen realizar la visita deberán recoger previamente las invitaciones que se repartirán en el Centro Municipal de "La Bolsa" (c/ Pelota, 10) los días 20, 21, 22 y 23 de octubre de 17:00 a 20:00h..



Telf: 010 / Desde fuera de Bilbao o móvil 944 20 48 70

CARRANZA / Karrantza Harana

JARDUERA: Bisita gidatua La Calera del Prado auzora.
ELKARGUNEA: aparkaleku, Udaletxearen aurrean.
EGUNAK: urriaren 16, 17 18 eta 19a.
ORDUTEGIA: 11:00 eta 12:00, eta 16:00 eta 17:00.
ANTOLATZAILEA: Karrantzako Udala.

La Calera auzora egingo den bisita Las Apreturas gainean hasiko da; bzkaleku komunal da eta La Calerako pagadiarekin batera antzinako Boherizaren parte da. Auzorako bidean ganadua babesteko erabiltsen diren etxolak eta txabolak ikusi ahal izango ditugu. Auzoan bertan, zenbaitei erakin berezi dago ikusgai (etxeak, iturri-uraska-ikuztegia, auzoko eskuola zaharra, eliza, ogitarako labea, Erdi Aroko zubia...). Amaitzeko, ibilbide laburra egingo da La Calerako pagadiaren beheko aldean zehar.

ACTIVIDAD: Visita guiada al barrio La Calera del Prado.
PUNTO DE ENCUENTRO: aparcamiento, frente al ayuntamiento.
DÍAS: 16,17, 18 y 19 de octubre.
HORARIO: 11:00 y 12:00 horas y 16:00 y 17:00 horas.
ORGANIZA: Ayuntamiento de Carranza.

La visita al barrio de la Calera se iniciará en el alto de Las Apreturas, zona de pasto comunal que junto con el hayal de La Calera forman parte de la antigua Boheriza. De camino al barrio nos encontraremos con cabañas y casetas utilizadas para cobijar el ganado. En el barrio se podrán observar algunas construcciones singulares (casas, fuente-abrevadero-lavadero, la vieja escuela de barriada, la iglesia, horno de pan, el puente medieval...).

Se finalizará con un breve recorrido por la zona baja del hayal de la Calera.



Telf: 946 80 60 12

DURANGO



JARDUERA: Lanbide tradizionali buruzko, erakusketa Andra Mari elizako arkupean. Sarrera dohainik.

EGUNAK: urriaren 4a.

ORDUA: 10:00etatik 14:00etara.

ANTOLATZAILEA: Durangoko Udala, Durango Eraikitzentz eta Turismo Bulegoa.

Hainbat lanbide tradizionali buruzko erakusketa, Durangoko artisauen laguntzari esker egina: otzaragintza, harizko lanak, harria lantzea, burdina lantzea, forja-lan artistikoa, egurra lantzea, buztintza tradizionala).

Haurrentzako zeramika eta buztin lantegia.

ACTIVIDAD: Exposición sobre oficios tradicionales situada en el Pórtico de Andra Mari. Acceso libre.

DÍAS: Octubre 4.

HORARIO: 10:00 a 14:00.

ORGANIZA: Ayuntamiento de Durango, Durango Eraikitzentz y Oficina de Turismo.

Exposición de diferentes oficios tradicionales realizada con ayuda de diferentes artesanos de la villa (cestería, trabajo sobre el hilo, trabajo en piedra, sobre hierro- forja artística, tala de madera, alfarería tradicional).

Taller de cerámica y barro para niños/as.

JARDUERA: Artisauen gunean zehar egindako bishitaldi gidatuak.

ELKARGUNEA: Andra Mari elizako arkuea.

EGUNAK: urriaren 4a.

ORDUA: 10:30, 11:00, 11:30, 12:00, 12:30, 13:00

eta 13:30etan.

ANTOLATZAILEA: Durangoko Udala, Durango Eraikitzentz eta Turismo Bulegoa.

ACTIVIDAD: Visitas guiadas por el espacio de artesanos/as.

DÍAS: Octubre 4.

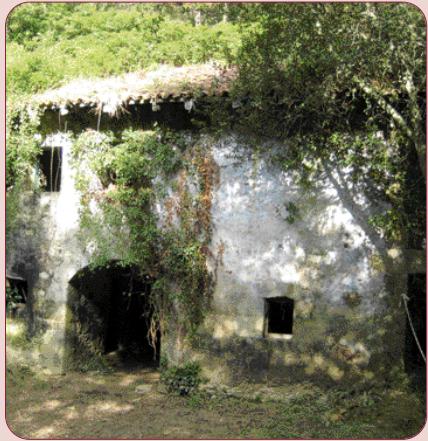
HORARIO: 10:30, 11:00, 11:30, 12:00, 12:30, 13:00

y 13:30.

ORGANIZA: Ayuntamiento de Durango, Durango Eraikitzentz y Oficina de Turismo.

Informazioa eta erreserbak / Información y reservas:
Astelehenetik-ostirralera: 10:00-14:30etan eta 16:00-18:30etan. Larunbat eta igandeean: 10:00-14:30 / Lunes-viernes: 10:00-14:30 y 16:00-18:30.
Sábados y domingos: 10:00-14:30

Telf: 946 03 39 38



EA

JARDUERA: Herriko antzinako Burdinolara bisita gidatua eta honi buruzko hitzaldia.

EGUNAK: Urriak 16a, 18a eta 19a.

ORDUA: 16an (10:00etatik 12:00etara), 18 eta 19an (11:00etatik 13:00etara).

ANTOLATZAILEA: Eako udaletxea eta HEA kultur Elkartea.

ACTIVIDAD: Visitas guiadas a la antigua ferrería de la localidad y charla sobre la ferrería.

DÍAS: 16, 18 Y 19 de octubre.

HORA: El 16 (de 10:00 a 12:00) y el 18 y 19 (de 11:00 a 13:00).

ORGANIZA: Ayuntamiento de EA y HEA Kultur Elkartea.

Telf: 946 27 52 27

Astelehenetik ostirralera 10:30etatik 14:00etara.
De lunes a viernes de 10:30 a 14:00.

ELORRIO

JARDUERA: Zenita eta Mendraka auzoetako ibilbideak, hainbat toki interesgarri bisitatuz: garbilekuak, errota, baserriak...

Hitzaldia: teiliak egiteko tokiak, kofradiaiak.

Erakusketa.

TOPAGUNEA: Lourdeseko Ama ikastetxea.

EGUNAK: urriaren 4a, 5a, 11 eta 12a; 6a, 7a, 8a, 9a y 10 ikastetxeenentzat.

ORDUA: 12etan.

ANTOLATZAILEA: Auzoak Arloa eta Kultura, Kirola, Gazteria, Ondare eta Turismo arloa.

ACTIVIDAD: Visitas guiadas por los barrios Zenita y Mendraka visitando diferentes elementos de interés: lavaderos, molinos, caseríos etc. Conferencias: tejerías, cofradías. Exposición.

PUNTO DE ENCUENTRO: Colegio Lourdeseko Ama.

DÍAS: 4, 5, 11 y 12 de octubre ; 6, 7, 8, 9 y 10 para escolares.

HORARIO: 12 horas.

ORGANIZA: Auzoak arloa y Kultura, Kirola, Gazteria eta Turismo arloa.

JARDUERA: Errebonbilo eguna.

EGUNAK: urriaren 5a.

ANTOLATZAILEA: Ayuntamiento de Elorrio.

Errebonbiloa jaia Elorrión (Bizkaia) mendean zehar egin den jai da; urriko lehenengo asteburuan egiten da. Jaia jatorriari buruzko hainbat bertsio dago. Denetan zabaldunera da jaia Amandarriko baserrikiko semeak Lepantoko batalian parte hartu osteen etxera bueltatu ziren eguna ospatzeko egiten dela, baina itxura guztiaren arabera alarde armatua da, hiribilduak defendatzeko antzina antolatzen ziren herri-miliziekin zerikusia duena.

ACTIVIDAD: Fiesta de Errebombilo.

DÍAS: Octubre 5.

ORGANIZA: Elorrioko Udala.

Los errebombillos/errebonbiloak, es una fiesta que se celebra en Elorrio/ Bizkaia desde hace siglos el primer fin de semana de octubre. Hay muchas versiones acerca del origen de la fiesta . La del regreso de los hijos del caserío de Amandario después de participar en la batalla de Lepanto es la más popular, pero todo parece indicar que se trata de una presentación de armas relacionada con las milicias populares que se organizaban antigüamente para la defensa de las villas.



ERANDIO

JARDUERA: Argazki lehiaketa.

EGUNAK: emateko epoa, irailaren 19ra arte.

ANTOLATZAILEA: Kultura Batzordea. Erandioko Udala.

Gaia: neklazaritzako bizimodu zaharra eta lanbide tradizionalak. Oinarriak, udaletxean.

ACTIVIDAD: Concurso de fotografía.

DÍAS: Plazo de entrega: hasta el 19 de septiembre.

ORGANIZA: Área de Cultura. Ayuntamiento de Erandio.

Tema: el patrimonio de la vida rural y los oficios tradicionales. Bases en el ayuntamiento.

JARDUERA: Aurkeztutako lanen artean aukeratutako lanen erakusketa.

TOKIA: udaletxearen beheko lokalean.

EGUNAK: urri osoan.

ANTOLATZAILEA: Kultura Batzordea. Erandioko Udala.

ACTIVIDAD: Exposición de una selección de las obras presentadas.

LUGAR: Bajos del ayuntamiento.

DÍAS: Durante todo el mes de octubre.

ORGANIZA: Área de Cultura. Ayuntamiento de Erandio.



JARDUERA: Hitzaldiak: "Lanbide tradizionalak; ikuspegি etnografiko/historikoa" eta "Lanbide tradizionaltarako bide berriak".

EGUNAK: urriaren 9a.

ORDUA: 19:30 etan

ANTOLATZAILEA: Kultura Batzordea. Erandioko Udala.

ACTIVIDAD: Conferencias: "Oficios tradicionales: una visión etnográfica-histórica" y "Nuevos caminos para los oficios tradicionales".

DÍAS: Octubre 9.

HORARIO: 19:30 h

ORGANIZA: Área de Cultura. Ayuntamiento de Erandio.



JARDUERA: Bisitaldiak Erandioko artisautza zentroa.

ELKARGUNEA: Erandioko Erribera, 6.

EGUNAK: urriaren 11an.

ORDUA: 11:00 etan.

ANTOLATZAILEA: Erandoko Artisautza Zentroa.

ACTIVIDAD: Visitas al Centro Artesanal de Erandio.

PUNTO DE ENCUENTRO: Ribera de Erandio 6-7.

DÍAS: 11 de octubre.

HORARIO: 11:00 h.

ORGANIZA: Centro Artesanal de Erandio.

JARDUERA: ibilbidea Erandiko landa-inguruan zehar

ELKARGUNEA: Euskadi plaza, Erandio Goikoa

EGUNAK: urriak 18

ORDUA: irteera goizeko 9:30ean

ANTOLATZAILEA: Kultura Batzordea. Erandioko udala.

ACTIVIDAD: Itinerario por el entorno rural de Erandio.

PUNTO DE ENCUENTRO: plaza de Euskadi de Erandio Goikoa.

DÍAS: 18 de octubre.

HORARIO: Salida 9:30 de la mañana.

ORGANIZA: Área de Cultura. Ayuntamiento de Erandio.

Telf: 944 89 01 40 (Erandioko Udala/Ayuntamiento de Erandio). **944 17 57 61** (Erandioko Artisautza Zentroa/Centro Artesanal de Erandio).

GAMIZ-FIKA

JARDUERA: Bisitaldi gidatua Erratabarri errotara eta bertan erakuskaldia.

EGUNAK: urriaren 4a, 6a eta 7a.

ORDUA: hilaren 4an: 12:00etan; 6 eta 7an: 17:30etan

ANTOLATZAILEA: Gamiz-Fikako Udala eta Jata-Ondo LGE.

ACTIVIDAD: Visita guiada al molino Erratabarri y demostración.

DÍAS: Octubre 4, 6 y 7.

HORARIO: Día 4: 12:00 h / Días 6 y 7: 17:30 h.

ORGANIZA: Ayuntamiento de Gamiz-Fika y ADR Jata-Ondo.

Telf: 946 15 66 12 (8:00-14:00 h)



GERNIKA-LUMO

JARDUERA: Gernikako eria eta azoka tradizionalak ezagutzeko bisita gidatua
ELKARGUNEA: Turismo bulegoa.

EGUNAK: urriaren 4a, 13a, 6a eta 20a.

ORDUA: 4an eta 13an:10:00etan, 11:00etan, 12:00etan, 13:00etan; 6an eta 20an:10:00etan eta 12:00etan.

ANTOLATZAILEA: Gernika-Lumoko Turismo bulegoa.

Jardunaldiaren parte hartzen dutenek Gernikako Bake Museora, Euskal Herria Museoera, Batzar Etxera eta Udetxtea Jauregira doan sartzeko "Txartel Bakarra" jasoko dute .

Izena emateko epea: Iraillaren 30era arte.

ACTIVIDAD: Visita guiada sobre las ferias y mercados tradicionales de Gernika.

PUNTO DE ENCUENTRO: Oficina de Turismo.

DÍAS: Octubre 4, 13, 6 y 20.

HORARIO: 4 y 13:10:00, 11:00, 12:00, 13:00. 6 y 20:10:00 y 12:00.

ORGANIZA: Oficina de Turismo de Gernika-Lumo

A quien participe en las Jornadas se le obsequiará con un "Billete Único" gratuito que da acceso al Museo de la Paz de Gernika, Museo Euskal Herria, Casa de Juntas y al Palacio Udetxtea.

Plazo de inscripción: hasta el 30 de septiembre.



JARDUERA: Gernikako indabaren egunean egiten den azoka berezia ezagutzeko bisita gidatua.

EGUNAK: urriaren 4a.

ELKARGUNEA: Turismo bulegoa.

ORDUA: 10:00etan, 11:00etan, 12:00etan, 13:00etan.

ANTOLATZAILEA: Gernika-Lumoko Turismo bulegoa.

Izena emateko epea: Iraillaren 30era arte

ACTIVIDAD: Visita al mercado especial el sábado, día de la alubia de Gernika.

PUNTO DE ENCUENTRO: Oficina de Turismo.

DÍAS: Octubre 4.

HORARIO: 10:00, 11:00, 12:00 y 13:00 h.

ORGANIZA: Oficina de Trabajo de Gernika-Lumo.

Plazo de inscripción: hasta el 30 de septiembre.

JARDUERA: Gernikako astelehenetako azoka ezagutzeko bisita gidatua
ELKARGUNEA: Turismo bulegoa.

EGUNAK: urriaren 6an eta 20a.

ORDUA: 10:00etan eta 12:00etan.

ANTOLATZAILEA: Gernika-Lumoko Turismo bulegoa.

Izena emateko epea: Iraillaren 30era arte.

ACTIVIDAD: Visita al mercado de los Lunes de Gernika.

PUNTO DE ENCUENTRO: Oficina de Turismo.

DÍAS: Octubre 6 y 20.

HORARIO: 10 Y 12 h.

ORGANIZA: Oficina de Turismo de Gernika-Lumo.

Plazo de inscripción: hasta el 30 de septiembre.

JARDUERA: Gernikako Urriko Lehenengo Astelhena: Ganadu eria tradicionala
ELKARGUNEA: Turismo bulegoa.

EGUNAK: urriaren 13a.

ORDUA: 10:00etan, 11:00etan, 12:00etan, 13:00etan.

ANTOLATZAILEA: Gernika-Lumoko Turismo bulegoa.

Izena emateko epea: Iraillaren 30era arte.

ACTIVIDAD: Primer Lunes de Octubre de Gernika: feria tradicional de ganado

PUNTO DE ENCUENTRO: Oficina de Turismo.

DÍAS: Octubre 13.

HORARIO: 10:00, 11:00, 12:00 y 13:00 h.

ORGANIZA: Oficina de Turismo de Gernika-Lumo.

Plazo de inscripción: hasta el 30 de septiembre.

Telf.: 946 25 58 92

GETXO

JARDUERA: Portu Zaharrerako bisitaldi gidatuak, antzerki giroan.

EGUNAK: urriaren 24tik azaroaren 2ra.

ORDUA: 11:00etan, 13:00etan, 16:30 eta 18:00 etan.

ANTOLATZAILEA: Getxoko Udaleko Turismo bulegoa.

Bisitaldi gidatuek ordubete inguru iraupena izango dute, euskaraz nahiz gaztelaniaz egingo dira eta horien bidez partaideei Algortako Portu Zaharraren historia eta bertan bizi ziren lanbideek hurbiltzen ahalginduko gara. Ezinbestekoak da aldez aurreik erreserba egitea.

ACTIVIDAD: Visitas guiadas teatralizadas al Puerto Viejo.

DÍAS: Del 24 de octubre al 2 de noviembre.

HORARIO: 11:00, 13:00, 16:30 y 18:00 h.

ORGANIZA: Oficina de Turismo del Ayuntamiento de Getxo.

A través de las visitas guiadas, que se realizarán tanto en euskara como en castellano, con una duración aproximada de 1 hora, se acercará a los participantes a la historia del Puerto Viejo de Algorta, así como a los oficios a los que se dedicaron sus gentes. Es imprescindible realizar reserva previa.

JARDUERA: Erakusketa aire zabalean: "Portu Zaharra eta bertako lanbideak".

EGUNAK: urriaren 15etik azaroaren 2ra.

ANTOLATZAILEA: Getxoko Udaleko Turismo bulegoa.

ACTIVIDAD: Exposición temática al aire libre: "El Puerto Viejo y los oficios de sus gentes".

DÍAS: Del 15 de octubre al 2 de noviembre.

ORGANIZA: Oficina de Turismo del Ayuntamiento de Getxo.

JARDUERA: Gai honen inguruko erakusketa: "Getxoko Aixerrotako errota".

ELKARGUNEA: Aixerrotako errota erakusketa-aretoan.

EGUNAK: urriaren 21tik 15era.

ORDUA: egunero 13:30etatik 23:30etara, asteazken eta igandeetan izan ezik, horietan 17:00 arte bakarrik.

ANTOLATZAILEA: Getxoko Udaleko Turismo bulegoa.

Galeako errepidearen ondoan dagoen Aixerrotako errota erakusketa-aretoan egingo da erakusketa, eta erakusketara hurbiltzen direnei Aixerrotaren historia azalduko zaie: zergatik eraiki zen, errortaren ezaugarrak...

ACTIVIDAD: Exposición temática: "El Molino de Aixerrota, en Getxo".

PUNTO DE ENCUENTRO: sala de exposiciones del Molino de Aixerrota.

DÍAS: Del 2 al 15 de octubre.

HORARIO: Todos los días de 13:30 a 23:30, excepto miércoles y domingos - sólo hasta las 17:00 h.

ORGANIZA: Oficina de Turismo del Ayuntamiento de Getxo.

La exposición, que se realizará en la sala de exposiciones del Molino de Aixerrota, en la carretera de La Galea, acercará a todos los interesados la historia de "Aixerrota", el motivo de su construcción, sus características...



Telf: 944 91 08 00

(lunegunetan, 09:30etatik 14:30etara eta 16:00etatik 19:00etara; larunbat, igande eta jaiegunetan, 10:30etatik 14:30etara eta 16:00etatik 20:00etara).
 (laborables de 09:30 a 14:30 y de 16:00 a 19:00; Sábados, domingos y festivos, de 10:30 a 14:30 y de 16:00 a 20:00).

GIZABURUAGA

JARDUERA: Gizaburuko Lea ibilbidea.
ELKARGUNEA: Gizaburuagako aparkalekuia.
EGUNAK: urriaren 19a.
ORDUA: 11:00etan.
ANTOLATZAILEA: Gizaburuagako udala.

Gizaburuko Lea ibilbidearen zehar Lea errekan ondoan sortutako aintzinako industria (burdinola, errotak...), oraindik bizirik dagozan landa inguruko industriak, baserriak eta koba.



ACTIVIDAD: El río Lea por Gizaburuaga.
PUNTO DE ENCUENTRO: Aparcamiento de Gizaburuaga.
DÍAS: Octubre 19.
HORARIO: 11:00 h.
ORGANIZA: Ayuntamiento de Gizaburuaga.

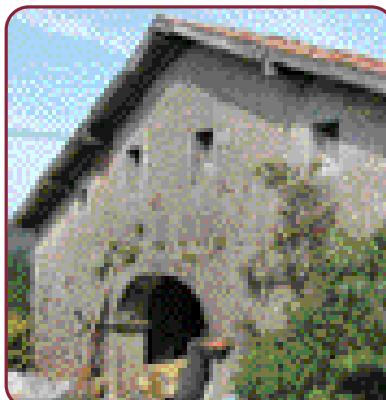
A través del recorrido del Río Lea por Gizaburuaga, visita a la antigua industria nacida junto al río Lea (ferrerías, molinos...), a industrias todavía en funcionamiento en el medio rural, a caseríos y a una cueva.

Telf.: 946 20 36 11

ISPASTER

JARDUERA: Ispasterrek daukan baserrien aberastasuna, basokortak,...iketza egiteko txondor bat zelan egiten dan Aizpe Aurreko baserrian ikusteko aukera.
EGUNAK: urriaren 26a.
ORDUA: 11:00etan.
ANTOLATZAILEA: Ispasterko udala.

ACTIVIDAD: Visita guiada a un paisaje rural rico en caseríos, seles, molino... y la oportunidad de ver cómo se hace una carbonera o "txondor" para la fabricación de carbón vegetal junto al caserío Aizpe Aurrekoa.
DÍAS: Octubre 26.
HORARIO: 11:00 h.
ORGANIZA: Ayuntamiento de Ispaster.



Telf: 946 20 36 11

IZURTZA

JARDUERA: Bisita guidatua: Izurtzako baserriak
EGUNAK: urriaren 4a, 17a eta 19a.
ORDUA: 4an eta 19an: 10:30etan eta 12:30etan.
17an: 10:00etan eta 12:00etan.
ANTOLATZAILEA: Ayuntamiento de Izurtza y Asociación Gerediaga.

ACTIVIDAD: Visita guiada: caseríos de Izurtza
DÍAS: Octubre 4, 17 y 19.
HORARIO: Días 4 y 19: 10:30 y 12:30 h.
Día 17: 10:00 y 12:00 h.
ORGANIZA: Izurtzako udala eta Gerediaga Elkartea.



Telf: 946 81 89 98 (8:00-13:00 / 16:00-19:00)

LEKEITIO

JARDUERA: "Artea hurbiletiak: Santa Mariako erretaula nagusia". Bisita guidatuak.
 ELKARGUNEA: Eleizan.
 EGUNAK: urriaren 3a, 4a eta 5a.
 ORDUTEGIA: urriaren 3an: 09:00-10:00-11:00-12:00 (ikastetxeak/euskara).
 urriaren 4an: 10:30 (euskara) 12:30 (gaztelaniaz) 16:30 (euskara).
 urriaren 5ean: 10:30 (gaztelaniaz) 12:30 (euskara) 16:30 (gaztelaniaz).
 ANTOLATZAILEA: Lekeitioko Udal Kultur Erakundea / Lekeitioko Garapen Zerbitzua / Eliz Museoa. Bizkaia.

ACTIVIDAD: "El arte de cerca: el retablo mayor de Santa María". Visitas guiadas
 PUNTO DE ENCUENTRO: en la iglesia.
 DÍAS: 3, 4 y 5 de octubre.
 HORARIO: 3 de octubre: 09:00-10:00-11:00-12:00 (centros escolares / euskera).
 4 de octubre: 10:30 (euskera) 12:30 (castellano) 16:30 (euskera).
 5 de octubre: 10:30 (castellano) 12:30 (euskeraz) 16:30 (castellano).
 ORGANIZAN: Lekeitioko Udal Kultur Erakundea / Lekeitioko Garapen Zerbitzua / Museo Diocesano de Arte Sacro. Bizkaia.



JARDUERA: "Arrantza tradicionala: Playa de Ondarzabal ontzia". Bisita guidatuak.
 ELKARGUNEA: Turismo bulegoan.
 EGUNAK: urriaren 10-11-12.
 ORDUA: urriaren 10ean: 09:00-10:00-11:00-12:00 (ikastetxeak/euskara).
 urriaren 11n: 10:30 (euskara) 12:30 (gaztelaniaz) 16:30 (euskara).
 urriaren 12an: 10:30 (gaztelaniaz) 12:30 (euskara) 16:30 (gaztelaniaz).
 ANTOLATZAILEAK: Lekeitioko Udal Kultur Erakundea / Lekeitioko Garapen Zerbitzua.

ACTIVIDAD: "La pesca tradicional: el Playa de Ondarzabal". Visitas guiadas.
 PUNTO DE ENCUENTRO: Oficina de Turismo.
 DÍAS: 10-11-12 de octubre.
 HORARIO: 10 de octubre: 09:00-10:00-11:00-12:00 (centros escolares / euskera).
 11 de octubre: 10:30 (euskera) 12:30 (castellano) 16:30 (euskera).
 12 de octubre: 10:30 (castellano) 12:30 (euskeraz) 16:30 (castellano).
 ORGANIZAN: Lekeitioko Udal Kultur Erakundea / Lekeitioko Garapen Zerbitzua.



JARDUERA: "Lekeitio: Centro de Interpretación del Patrimonio Marítimo". Socorro Romanok emango duen hitzaldia (sarrera doan).
 EGUNA: urriaren 10a.
 ORDUTEGIA: 19:00.
 LEKUA: Kultur Etxea.
 ANTOLATZAILEA: Lekeitioko Udal Kultur Erakundea / Lekeitioko Garapen Zerbitzua.

ACTIVIDAD: "Lekeitio: Centro de Interpretación del Patrimonio Marítimo". Conferencia a cargo de Socorro Romano (entrada libre).
 DÍAS: 10 de octubre.
 HORARIO: 19:00.
 LUGAR: Kultur Etxea.
 ORGANIZA: Lekeitioko Udal Kultur Erakundea / Lekeitioko Garapen Zerbitzua.

Telf: 946 24 34 82 (10:00-13:00 / 15:00-21:00)

MAÑARIA

JARDUERA: Bisita guidatua: Mañariko bentak, ermita eta karobiak.
 EGUNAK: urriaren 5a, 10a eta 18a.
 ORDUTEGIA: 5ean eta 8an (10:30 eta 12:30); 10ean (10:00 eta 12:00).
 ANTOLATZAILEA: Mañariko Udala eta Gerediaga elkartea.

ACTIVIDAD: Visita guiada: Las ventas, ermitas y caleros de Mañaria.
 DÍAS: 5, 10 y 18 de octubre.
 HORARIO: Días 5 y 18 (10:30 y 12:30 h); día 10 (10:00 y 12:00 h).
 ORGANIZA: Ayto. de Mañaria y Gerediaga elkartea.



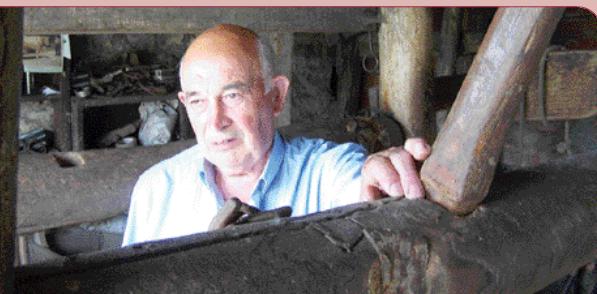
Telf: 946 81 89 98

(8:00- 13:00/16:00-19:00)

MARURI-JATABE

JARDUERA: Perratoki. Ganadu-perratzalea. Lanbideari buruzko erakustaldia.
 EGUNA: urriaren 9a.
 ORDUA: 12:00.
 ANTOLATZAILEA: Maruri-Jatabeko Udala eta Jata-Ondo LGE.

ACTIVIDAD: Perratoki. Herrero de ganado. Demostración del oficio.
 DÍA: 9 de octubre.
 HORA: 12:00 horas.
 ORGANIZAN: Ayuntamiento de Maruri-Jatabe y ADR Jata-Ondo.



Telf: 946 15 66 12 (8:00-14:00)

MUNGIA

JARDUERA: Bista gidatuak Landetxo Goikoa baserrira.

EGUNAK: urriaren 4, 5, 9, 10, 11 eta 12a.

ORDUA: 9:00etatik 13:00era.

ANTOLATZAILEA: Mungiako Udala.

Landetxo Goikoa: Bizkaiko baserriren eredua (XVI. mendearen hasiera). Euskal baserriaren jatorria: magia eta egunerokotasuna.

ACTIVIDAD: Visitas guiadas al caserío Landetxo Goikoa.

DÍAS: 4, 5, 9, 10, 11 y 12 de octubre.

HORARIO: de 9:00 a 13:00.

ORGANIZA: Mungiako udala.

Landetxo Goikoa: modelo de los caseríos de Bizkaia (principios del XVI). El origen del caserío vasco, lo mágico y lo cotidiano.



JARDUERA: Herri kirolen mundua.

EGUNAK: urriaren 4, 5, 11, 12 eta 19a.

ORDUTEGIA: 4an eta 11n (16:30-18:30); 5, 12 eta 19an (9:00-13:00).

ANTOLATZAILEA: Mungiako Udala.

Olalde, herri kirolen parkea, ikusteko bisita gidatu interaktiboa da (ordubeteko), euskal herri kiroletan dauden kirol guztiak ezagutu ahal izateko.

ACTIVIDAD: El mundo del deporte rural.

DÍAS: 4, 5, 11, 12 y 19 de octubre.

HORARIO: 4 y 11 (16:30-18:30 h); 5, 12 y 19 (9:00-13:00 h).

ORGANIZA: Mungiako udala.

Una visita guiada e interactiva (1 h) por el parque de Herri Kirolak Olalde para conocer todas las modalidades de deporte rural vasco

JARDUERA: Baserri mundua: ermitak eta kofradiak.

EGUNAK: urriaren 4a eta 11.

ORDUTEGIA: Ibilbidearen iraupena, 2 ordu.

ELKARGUNEA: Izenaduba-Landetxo Goikoa.

ANTOLATZAILEA: Mungiako Udala.

Bisita gidatu egindo da autobusez Mungialdean dauden ermita ugarietarako hirura; ikusiko direnak ermita solak dira: Magdalena-Llona, San Antón-Atela eta Santa Elena-Emerando. Ermitaren inguruko bizitza, kofradiak, maiordomoak, ermiten eta elizen arteko aldeak. (2 ordu).



ACTIVIDAD: El mundo rural: las ermitas y las cofradías.

DÍAS: 4 y 11 de octubre.

HORARIO: duración del recorrido 2 horas.

PUNTO DE ENCUENTRO: Izenaduba-Landetxo Goikoa.

ORGANIZA: Mungiako udala.

Visita guiada en autobús a tres sencillas ermitas de las muchas de la zona de Mungia: Magdalena-Llona, San Antón-Atela, Santa Elena-Emerando. La vida en torno a la ermita, las cofradías, los mayordomos, la diferencia entre ermitas e iglesias. (2 h).

JARDUERA: Lore Jokoak.

EGUNA: Uriaren 26a.

ORDUA: egun osoan zehar.

ANTOLATZAILEA: Mungiako Udala.

Mungiako herri osoak hartzen du parte jai honetan eta herriak orain dela 100 urte zuen bizimodua islatzen du: garai harten zeuden lanbideak eta jaiaak. Edonor joan daitake. Antzinako jantziak eraman, ahal izanez gero, 1900-1920 ingurukoak.

ACTIVIDAD: Lore Jokoak.

DÍA: 26 de octubre

HORARIO: durante todo el día.

ORGANIZA: Mungiako udala.

Fiesta en la que participa el pueblo de Mungia y en la que se representa la villa de hace 100 años, con sus oficios y fiestas. Asistencia libre. Se recomienda asistir vestidos a la usanza antigua (1900-1920).

Telf: 946 74 00 61 (Izenaduba-Olentzeroren Etxea)



JARDUERA: Gaztaina zurezko otzarak egitea. Lanbideari buruzko erakustaldia.

EGUNAK: urriaren 9a eta 10a.

ORDUA: 17:30.

ANTOLATZAILEA: Mungiako Udala eta Jata-Ondo LGE

ACTIVIDAD: Elaboración de cestas de madera de castaño. Demostración del oficio.

DÍAS: 9 y 10 de octubre.

HORA: 17:30 horas.

ORGANIZA: Ayuntamiento de Mungia y ADR Jata-Ondo.

Telf: 946 15 66 12 (8:00 - 14:00).

ONDARROA

JARDUERA: Ondarroako portuko enpaketadoreak.
 EGUNA: urriaren 19a.
 ORDUTEGIA: gauero 10etan
 ELKARGUNEA: Portuko errotxebetarren.
 ANTOLATZAILEA: Ondarroako Udala

Ofizio tradizionala ikusteko aukera. Neskatilak (eurek esaten dieten moduan) gauero 10:00etan hasten dira lanean, eta gehien bat domeketan.

ACTIVIDAD: Las empacadoras del puerto de Ondarroa.

DÍA: Octubre 19.

HORARIO: 10 de la noche.

PUNTO DE ENCUENTRO: Cancillas del puerto

ORGANIZA: Ayto. de Ondarroa

Se ofrecerá la posibilidad de conocer un oficio tradicional ligado a la pesca. Las "neskatilak" como se las denominan, suelen comenzar su trabajo en torno a las 10 de la noche y normalmente los domingos

Telf: 946 20 36 11



ORDUÑA

JARDUERA: Hitzaldi gidatua, "Santa María: arqueología de la arquitectura. Artesanos y oficios tradicionales".
 ELKARGUNEA: Urduñako Andra Maria eliza
 EGUNA: urriaren 16a.
 ORDUTEGIA: 19:30.
 ANTOLATZAILEA: Urduñako Udaleko Turismo Saria.
 Urduñako Turismo Bulegoa.

Hizlaria: Francisco Azconegui Morán (artisaua. Gasteizko Santa María Katedrala Fundazioaren laguntzailea)

ACTIVIDAD: Ponencia guiada "Santa María: arqueología de la arquitectura. Artesanos y oficios tradicionales".

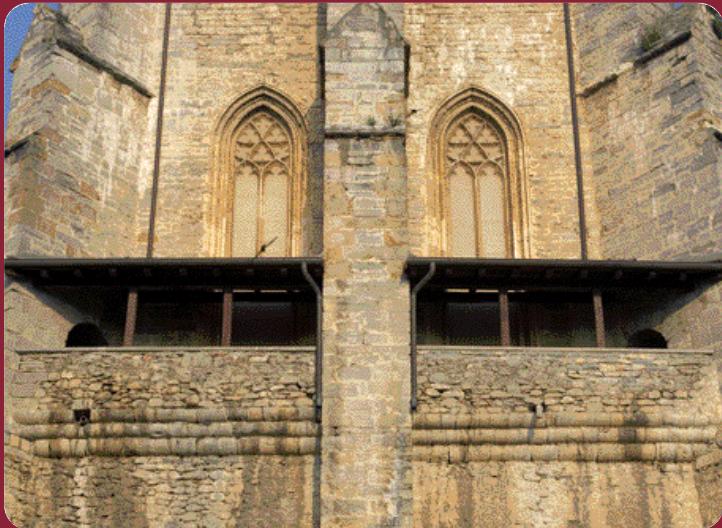
PUNTO DE ENCUENTRO: Iglesia de Sta. María de Orduña
 DÍAS: Octubre 16.

HORARIO: 19:30 h.

ORGANIZA: Área de Turismo del Ayuntamiento de Orduña.

Oficina de Turismo de Orduña.

Ponente: Francisco Azconegui Morán (Artesano. Colaborador de la Fundación Catedral Santa María de Vitoria)



JARDUERA: Ibilbide antzetzua: "¿Alguien ha visto al sobrino del zapatero?".
 EGUNA: urriaren 18a.
 ORDUTEGIA: 12:00 eta 18:00.
 ANTOLATZAILEA: Urduñako Udaleko Turismo Saria.
 Urduñako Turismo Bulegoa.

Gidoia Jose Luis Urrutia La historia de Elías de Aldama eta Los caminos de Elías eleberrietan oinarrituta dago. Erreserba egin dutenentzat bakarrak.

ACTIVIDAD: Ruta teatralizada: "¿Alguien ha visto al sobrino del zapatero?".

DÍAS: Octubre 18.

HORARIO: 12:00 y 18:00 h.

ORGANIZA: Área de Turismo del Ayuntamiento de Orduña.
 Oficina de Turismo de Orduña.

Guion basado en las novelas de Jose Luis Urrutia "La historia de Elías de Aldama y Los caminos de Elías. Imprescindible reserva previa.



Telf: 945 38 43 84

OROZKO

JARDUERA: Hitzaldia.

"La alimentación tradicional de agricultores y pastores. Comer y beber en los caseríos desde la Edad Media hasta el siglo XX", Juanjo Hidalgo emango du.

EGUNA: urriaren 4a.

ORDUA: 10:00.

LEKUA: Orozkoko museoa. Zubiaur plaza.

ANTOLATZAILEAK: Aunia Kultura Elkarte / Orozkoko udala.

ACTIVIDAD: Conferencia.

"La alimentación tradicional de agricultores y pastores. Comer y beber en los caseríos desde la Edad Media hasta el siglo XX", a cargo de Juanjo Hidalgo.

DÍA: Octubre 4.

HORA: 10:00.

LUGAR: Museo de Orozko. Plaza Zubiaur.

ORGANIZAN: Aunia Kultura Elkarte / Orozkoko udala.

JARDUERA: Bisita guidatua txakolin upeltegi batera.

EGUNA: urriaren 4a.

ORDUA: 12:00.

ANTOLATZAILEAK: Aunia Kultura Elkarte / Orozkoko udala.

ACTIVIDAD: Visita guiada a una bodega de chacolí.

DÍA: 4 de octubre.

HORA: 12:00.

ORGANIZAN: Aunia Kultura Elkarte / Orozkoko udala.

JARDUERA: Hitzaldia: "Tejerías, tejeros y uso tradicional de la teja", Félix Mugurutzak emango du.

EGUNA: urriaren 10a.

ORDUA: 19:00.

LEKUA: Orozkoko museoa. Zubiaur plaza.

ANTOLATZAILEAK: Aunia Kultura Elkarte / Orozkoko udala.

ACTIVIDAD: Conferencia: "Tejerías, tejeros y uso tradicional de la teja", a cargo de Félix Muguruzza.

DÍA: 10 de octubre.

HORA: 19:00.

LUGAR: Museo de Orozko. Plaza Zubiaur.

ORGANIZAN: Aunia Kultura Elkarte / Orozkoko udala.



JARDUERA: Bisita guidatua Usabel teileriara, Supelaur Kultur Taldearen eskutik.

EGUNA: urriaren 12a.

ORDUA: 11:30.

ANTOLATZAILEAK: Supelaur Kultur taldea / Aunia Kultura Elkarte / Orozkoko udala.

ACTIVIDAD: Visita guiada a la tejería de Usabel acompañados por Supelaur Kultur Taldea.

DÍA: 12 de octubre.

HORA: 11:30.

ORGANIZAN: Supelaur Kultur taldea / Aunia Kultura Elkarte / Orozkoko udala.

JARDUERA: Burdinolak eta errrotak.

EGUNA: urriaren 11.

ORDUA: 11:30.

ELKARGUNEA: Orozkoko museoa.

Zubiaur plaza.

ANTOLATZAILEAK: Aunia Kultura Elkarte / Orozkoko udala

Uxinluzeko burdinolak eta errota ikusteko bisita; bertan, hitzaldi bat entzun ahal izango da, "El complejo ferroviario y molinero de Uxinluze, paradigma de una potente industria siderúrgica en Orozko" da hitzaldiaren izena eta M^a José Torrecilla emango du.

ACTIVIDAD: Ferrerías y molinos.

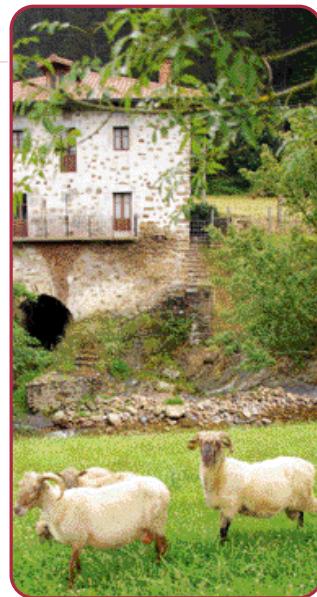
DÍA: 11 de octubre.

HORA: 11:30.

PUNTO DE ENCUENTRO: Museo de Orozko. Plaza Zubiaur.

ORGANIZAN: Aunia Kultura Elkarte / Orozkoko udala

Conferencia de campo y visita a las ferrerías y molino de Uxinluze: "El complejo ferroviario y molinero de Uxinluze, paradigma de una potente industria siderúrgica en Orozko", a cargo de M^a José Torrecilla.



JARDUERA: Hitzaldia: Elur-zuloak-neveras.

EGUNA: urriaren 17a.

ORDUA: 19:00.

ANTOLATZAILEAK: Aunia kultura eta Orozkoko udala.

Hiru txostenek osatutako hitzaldia da: "Generalidades de la explotación de las neveras", Felix Mugurutzak aurkeztu du, "Las neveras de Orozko en la documentación histórica", Pedro Mari Oláñiguren y "Fabricación de limonada en garrafa", Niko Astobitzak eta Pedro Martínez (Orozko Garrafa Elkarte) aurkeztuko dute.

ACTIVIDAD: Conferencia: Edur-zuloak-neveras.

DÍA: 17 de octubre.

HORA: 19:00.

ORGANIZAN: Aunia Kultura elkarte eta Orozkoko udala.

Conferencia compuesta por tres ponencias: "Generalidades de la explotación de las neveras" a cargo de Felix Muguruta. "Las neveras de Orozko en la documentación histórica" por Pedro Mari Ojänguren y "Fabricación de limonada en garrafa" por Niko Astobitz y Pedro Martín (Orozko Garrafa Elkarte).

JARDUERA: Bisita guidatua egindo da Itxinako (Gorbeia) Neberabarri elur-zulor eta garrafan egindako limonada dastatu ahal izango da Goikogane mendi taldearen ateanperen.

EGUNA: urriaren 19a.

ORDUA: 9:00.

ANTOLATZAILEAK: Orozkoko Garrafa Elkarte / Aunia Kultura elkarte / Orozkoko udala

ACTIVIDAD: Visita guiada a la nevera de Neberabarri en Itxina (Gorbeia) y degustación de limonada de garrafa en el refugio del Goikogane M. T.

DÍA: 19 de octubre.

HORA: 9:00.

ORGANIZAN: Orozkoko Garrafa Elkarte / Aunia Kultura elkarte / Orozkoko udala.

JARDUERA: Hitzaldia: "Baserritarren munduak eta tradizionko lanbideek Orozko toponimian utzitako ondarea", Felix Mugurutzak emango du.

EGUNA: urriaren 18a.

ORDUA: 18:30.

LEKUA: Orozkoko museoa. Zubiaur plaza.

ANTOLATZAILEAK: Aunia Kultura elkarte eta Orozkoko udala.

Orozko toponimiaaren inguruko erakusketa: panelak jarriko dira, bisitarien ekarpenak eta zuzenketak jaso ahal izateko.

EGUNAK: urriaren 10etik 19ra

ACTIVIDAD: Conferencia: "Baserritarren munduak eta tradizionko lanbideek Orozko toponimian utzitako ondarea" por Felix Muguruza.

DÍA: 18 de octubre.

HORA: 18:30.

LUGAR: Museo de Orozko. Plaza Zubiaur.

ORGANIZAN: Aunia Kultura elkarte eta Orozkoko udala.

Exposición de la toponimia de Orozko mediante varios paneles, para recoger las aportaciones y correcciones de los visitantes.

DIAS: Del 10 al 19 de octubre.

JARDUERA: Gaztainaren jaia-Fiesta de la castaña.

EGUNA: urriaren 26a.

ORDUA: 10:00.

ANTOLATZAILEAK: Supelaur Kultur Taldea / Orozkoko udala

Bereskurtar diren kirikiño-hesi batzuen arteko ibilidea egingo da, etagaztainera nola batzen ziren, nola gordezen ziren eta nola jaten ziren azalduko da. Bistarekin batera, erromeria antzeko zerbaite egingo da eta baziari-modua emango da.

ACTIVIDAD: Gaztainaren jaia-Fiesta de la castaña.

DÍA: 26 de octubre.

HORA: 10:00.

ORGANIZAN: Supelaur Kultur Taldea / Orozkoko udala.

Se llevará a cabo un recorrido entre algunas ericeras (kirikiño-hesi) recuperadas y se explicará cómo se realizaba la recolección, el almacenamiento y consumo de las castañas. De manera paralela a la visita se realizará una especie de romería y se ofrecerá un pequeño almuerzo.

Telf: 625 70 33 78



SANTURTZI

JARDUERA: "Santurtzi, herrixka polita", oinez eta ontzian egingo den kultura-bisita gidatua.

EGUNAK: urriaren 4, 5, 11 eta 12a.

ORDUA: 11:00.

IBILBIDEAREN IRAUPENA: 2 ordu.

ANTOLATZAILEA: Santurtziko Udala.

Santurtzik dituen ohiturak eta usadioak, itsasoari lotutakoak gehienak, ezagutzeko kultura-bisita egitea proposatzen zaigu.

Santurtziko turismo bulegoan ondoan hasiko da bisita. Bulegoa eraikin emblemático batzen ondoan dago, Oriol jauregiaren ondoan. Ibilbidea oinez egingo da, udalerriak dituen leku interesgarri nagusiez gozatu ahal zateko; amaitu, berriz, Santurtziko arrantzale-portuan amaituko da. Bertan, Arrantzaleen Kofradía eta portua bera ikusi ahal izango dira. Bisita bukatzeko, zeharkaldia egin ahal izango ontzi batean Abran zehar.

ACTIVIDAD: "Santurtzi, bonita aldea". visita cultural guiada a pie y en bote.

DÍAS: 4, 5, 11, y 12 de octubre.

HORA: 11:00 h.

DURACIÓN DEL RECORRIDO: 2 horas.

ORGANIZA: Ayuntamiento de Santurtzi.

Santurtzi propone realizar una visita cultural guiada por sus tradiciones y costumbres, que en gran parte han estado ligadas al mar. La visita comenzará en la oficina de Turismo de Santurtzi, situada junto a un enclave emblemático como es el Palacio de Oriol. El itinerario se realizará a pie y recorrerá los principales puntos de interés del municipio finalizando en el Puerto Pesquero de Santurtzi, donde se visitará su Cofradía de Pescadores y el Puerto. Para concluir se podrá disfrutar de un paseo marítimo en bote por la bahía del Abra.

Telf: 944 83 94 94

(Astelehena-igande: 10:00-14:00; asteazkenetik igandera: 10:00-14:00 eta 17:00-19:00)
(Lunes – domingo: 10:00-14:00 Miércoles a viernes: 10:00-14:00 y 17:00-19:00)



ZALLA

JARDUERA: Artilearen bideei buruzko nazioarteko I. jardunaldiak: merkataritza historikoa eta kultura-turismoa.

EGUNAK: urriaren 23a, 24a eta 25a.

ORDUA: 9:00etatik 19:00etara.

LEKUA: Zallako antzokiaren auditoriuma - Zalla Zine Antzokia

ANTOLATZAILEAK: Rutas de la lana eta Zallako udala.

Ikusi programa hemen: www.rutasdelalana.eu

ACTIVIDAD: I Jornadas internacionales Rutas de la Lana: El comercio histórico y el turismo cultural.

DÍAS: 23, 24 y 25 de octubre.

HORA: De 9h a 19 h.

LUGAR: Auditorio del Teatro de Zalla - Zalla Zine Antzokia.

ORGANIZA: Rutas de la lana y Ayuntamiento de Zalla.

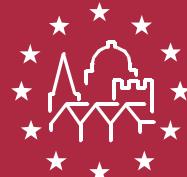
Ver programa en www.rutasdelalana.eu

Telf: 944 96 77 17



Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia

ANTOLATZAILEAK / ORGANIZAN



Amorebieta-Etxano Udala – Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano
Areatzako Udala - Ayuntamiento de Areatza
AUNIA Kultura Elkartea
Balmasedako Udala - Ayuntamiento de Balmaseda
Berriatuako udala - Ayuntamiento de Berriatua
Bilboko Udala - Ayuntamiento de Bilbao
Durangoko Udala - Ayuntamiento de Durango
Eako Udala - Ayuntamiento de Ea
Eliz Museoa. Bizkaia - Museo Diocesano de Arte Sagro. Bizkaia
Elorrioko Udala - Ayuntamiento de Elorrio
Erandioko Udala - Ayuntamiento de Erandio
Erandioko Artesautza Zentroa - Centro Artesanal de Erandio
Gamiz-Fikako Udala - Ayuntamiento de Gamiz-Fika
Gerediaga Elkartea - Asociación Gerediaga
Gernika-Lumoko Udala - Ayuntamiento de Gernika-Lumo
Getxoko Udala - Ayuntamiento de Getxo
Gizaburuagako udala - Ayuntamiento de Gizaburuaga
HEA Kultur Elkartea. Ea
Ispasterko Udala - Ayuntamiento de Ispaster

Izurtzako Udala - Ayuntamiento de Izurtza

Jata-Ondo Landa Garapenerako Elkarte - Asociación para el desarrollo rural Jata-Ondo

Karrantza Haraneko Udala - Ayuntamiento del Valle de Carranza

Lea Artibai Landa Garapenerako Elkarte - Asociación para el desarrollo rural de Lea Artibai

Lekeitioko Udala - Ayuntamiento de Lekeitio

Lekeitioko Garapen Zerbitzu

Mañariako Udala - Ayuntamiento de Mañaria

Maruri-Jatabeko Udala - Ayuntamiento de Maruri-Jatabe

Mungiajoko Udala - Ayuntamiento de Mungia

Ondarroako Udala - Ayuntamiento de Ondarroa

Orozkoko Udala - Ayuntamiento de Orozko

Orozkoko Garrafa Elkarte

Rutas de la lana

Santurtziko Udala - Ayuntamiento de Santurtzi

Supelaur Kultur Taldea. Orozko

Urduña/Orduñako Udala - Ayuntamiento de Urduña/Orduña

Zallako Udala - Ayuntamiento de Zalla

Información (10:00-13:00/16:00-18:00)

Servicio de Patrimonio Cultural • Departamento de Cultura • Diputación Foral de Bizkaia

Telf: 902 05 05 41

C/María Díaz de Haro, 11 • 48013 Bilbao

email: ondarea@bizkaia.net

<http://www.bizkaia.net>